

نومرو : ۹۶

اداره خاه

ایستانبول ، جفال اوغلنده

دائرة اجتهدده

“ Idjtihad ” Constantinople

دوردنجی سنه

اجتهاد

۶ مارت ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آیلق

تورکیا ایچین : ۵ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره به

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری چیقار اجتماعی ، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الہامی صفا

چکر آ لیم . او، آغاچک دینده طورور، آندیم آرمودلری
طومغه چالیشیر . خوش دکی؟

۳۰ اگستوس

بدبخت ! سنک بو حلاک جنت دکلده ندر ؟ بوکون
کندی کندیگی آلامیورمیسک ؟ بوتیجهسز سودادن ،
بوجنونانه ابتلادن نه بکله یورسک ؟ اوت ، ویلهلم ؛ ارتق
نم دنیاده هیچ براملم یوقدرکه اونى طواف ایتمه سین ؛
خیله مده اونک اندامندن باشقه ارتق هیچ برشکل تربیم
ایتمه یور واطرافده انجاق اوکا برمناسبتی اولان شیلری
کورو یورم : انجاق بوضورتله مسعود ساعتلر یاشماق
براز ممکن اولویور ... ویکى برحادثه نى جدا اوندن
آیرنجیه قادار اویله قالیورم . آه ! ویلهلم ، بیلسهک
بعض کره کوکلمک نصل بازیجهسى اولیورم ! وقتاکه
اونک یاننده برقاق ساعت وقت کچیروب تشنه کوزلره
قانه قانه چهره سنه ، وضعه ، باقار .. سوزلرینک مال
سماویسنی کوش جانمله مص ایدرم . یاواش یاواش بوتون
حسرم طوتوشور ، کوزلرم قاراریر ، قولاقلم ایشیتمز
اولور ، قاتل برال بوغازمى صیقیورمش کبی نفسم دارلانیر ،
یوره کیمه خفقانلر طارض اولور ؛ اوزمان قلم چیرینه
چیرینه تحسرات مفرطه مه ملعه اولق ایسترده یه
اونده کی شورش واختلالی آرتمقدن بشقه برشیئه پاراماز ...
ایشته اوزمان ، عزیزم کندی وارلغمدن بیله شبهه
ایده جکم گلیر ... ؛ اوزمان ایسترم که شارلوت بکا النی
ویرسین ، اوکوزل اللره قاپانه رق طویا طویا اغلام . اگر
شو کوچوک تسلی یی ده بکا چوق کورور ، ایچمده کی
صیقتی یی طاغیتغه مساعده ایتمزسه .. آه ، اوزمان
اوزمان هیچ طورماملی اورادن قاجالی ، برحرم کبی
فرار ایتمه لی یم ، برسر سرى کبی قیرلرده طولاشمالی ،
طاغلرده ، صرپ قیلره طیرمانمالی ، بالطه کورمه مش
اورمانلره طالب کندیه یول آچمالی یم ، چیتلردن اتلایوب
یارالانمالی ، دیکنلرک آره سنده قالوب دیدیغملی ،

برنجی ماده سی درسما دنده موجود محلات ودوائر صورت
تقسیمى کوستریور . و بوراده بوتون محلات سمت مشهوریله
برلکده حروف مجا تریدیه ارا نه ایدیلور . نشر اولنان بعض
آثارده وبرقسم ایستانتیق لرده بومعلومات قسماً مندرج ایسه ده
بودرجه ده مکمل دکلدیر .

بو سابه ده هرکس ایستدیکی محله یی بوله ییلور ، و آرادینی
معلوماتی آله ییلور .

دیگر ماده لرده شهرک احتوا ایتمدیکی مسافیه ، جوامع
شریفیه ، تکایا وزوایایه ، مدارسه ، تربیه و چشمه لره ،
مطبعه لره ، کلیسالره ، خسته خانه و مؤسسانه ، صیه و فقرپرور
جغیتلرینه ، قدیم خانلره ، جدید خانلره ؛ سوقاقلره ، حیوانلره .
آیرلش ، و بو ناملر آلتنده طوغریسی پک قیمتلی معلومات
ویرلشدر . بالفرض تکایا وزوایادن برینک موقعی اوکر نک ایستین ،
یاخود بکی واسکی خانلردن برینک محلی حقنده معلومات ایدتمک
ارزو ایلدین لرك بوناملر آلتنده حروف مجا تریدیه یاپیلان
جدوللره باقاسی کفایت ایدر .

نمونه اولق اوزره بر ایکی فصلدن واو فصللرک محتوی
اولدقلری ماده لردن بحث ایتدک . اوته کیلرک تفصیلنه ایسه بالطبع
لزوم کورم دک .

خاتمه مقال اولق اوزره شونی سوبله نم که ایستانتیق لرك
حقيله اهمیتی اکلاشیلدینی ، واوروناده کی امشالی درجه سنده
برمکملیتده بزده ده ایستانتیق لرك کورلکه باشلادینی کون پک
خیرلی برکون اولاجقدر .

فی ۱۵ شباط ۳۲۹

محمد زکی

روزنامه

۱۴

محرری : گوته

بونکله برابر او شکوفه لردن یه درجه کافیه ده بولونیور ؛
حتی .. آه ، ای دوستم ... کاله ایرمش نه قادار میوه لرك
رغبتسز لکدن چورودیکتی ، هیچ بر ایشه یارامدیغنی
بیله کورمکده یز . بو بزی دلخون ایتمزی ؟

آدیو . موسم صیف احتشام ایله کچور . اکثریا
شارلوتک باغچه سنده کی اغاچلردن برینه چیقار ، او طور یرم .
اوزونجه بر صریقله یوکسکلرده بولنان اولغون آرمودلری

پارالانمالىم ، آكلایورميسك ... ايشته بنم ذوقلرم !
ای عزیز دوستم ، هجرا برمناسترده ، برهجره اترواده
قاللق ، ديكسلى قوشاقلرله اداى نفس اتمك ... ايشته زاواللى
روحم آلامنى تعدیل ایچین شیمدی بویله شیلر تویور .
عذابك بودرجه سنى اویوتاچق يالکیز برچازه کوروپورم .
منزار !

✱

۳ اغستوس

اوت ! ارتق کیتمه لی ، بورادن قاچالمی ! ترددریمه
برنهایت ، قراریمه قطعیت ویردیك ایچون تشکر ایدرم ،
دوستم ، تمام اون بش کوندر اوندن آیرلق تصوری ،
بنی مشغول ایدیور . فقط ارتق محقق عزیزیم لازم !
شارلوت ینه شهرده بیسلاکرنندن برنده مسافردر ،
آلبرده ... شی .. هر حالده ارتق بویرلری ترک ایتمه لی !

✱

۱۰ اغستوس

او ، نه کیجهیدی . ویلهلم ! شیمدی ارتق هر مشکله
غلبه ایده بیلیم . بوندن صکره اونى کورمیه جکم ، اوح !
نه اولوردی شودقیقه ده بویونکه آتیه بیلسه ده کوکلمی
هرج و مرج ایدن احتیاساتی کوزیاشرمله ، هیجانرمله
سکا آکلاتسه ! ايشته شیمدی يالکیزم : نفس آلقده
بیله کوچك چکیورم ، کندهی تسکینه چالیشه رق صباح
اولاسنى بکلیورم ، صباح اولنجه بنی واشیامی طاشیه جق
اولان خیوانلر قومك اوکنده بولنه جق .

آه ! اوکیم بیلیر نه قدر مستریحانه اویویور . وبوندن
صوکره بنی کورمیه جکنی شهسز هیچ خاطرینه بیله
کتیرمه یور . ایچمدن ابدی وداعلر ایده رک کنديسندن
آیریلدم : ایکی ساعت سورن ملاقاتمز ائناسنده قراریمی
مخافظه اتمک ایچین ایجه جبر نفس ایتدم . لکن او نه صحبتدی
آه یاری !

آلبر آقشام طعامنی متعاقب شارلوتله برابر بغچه یه
چیقه جغنی بکا وعد ایلشیدی .

کستانه آغاجلرینه سایه کاه اولان سدرک اوزرنده

اونلری بکله دیکم هرده اومتبیم وادی نی قونجاقلایه رق
آغیر آغیر اینن کونشك بوراده صوگ دفعه اوله رق غروبى تماشا
ایتمکده اولدیغی دوشونه رک نهرک ساکن صولرنده عکسلری
سیر ایدیوردم . قاچ کرملر بوراده اونکله برابر بولوندم !
منظره نك قاچ کره اونکله برابر حیران احتشامی
اولشدق ! شیمدی ایسه ... - فقط نه لازم ؟ ارتق بوندن
بحث ایتیم - اوت ، غروبى تماشا ایده رک ایکی طرفی
آغاجلی ذاتاً سودیکم بریولده کزینیوردم . داهاشارلوتی
طایفادیغ زمانلرده بیله بویرک جذبۀ خفیه سیله قاچ کرملر
بورالرده دولاشمشدم ! بر مثلی باشقه هیچ بریرده
کورمه دیکم بوکوزل موقعی مکرسه شارلوت ده طبق بنم
کبی سورمش . حسلرمزك شواشترک وتقابلی آکلاشیلدیغی
زمان نه قادار محظوظ اولمشدق .

یازیم ساعت قادار بوصورته کزیندم . بو ائنده هم
بولوشاجغمزی همده صوکره مؤبدآ آیریلاجغمزی
دوشونه رک پک شیرین ویک زهرین حسلرک بازیچه نناقضی
اولش ایدم که آیاقلرینک سسنی ایشیتدم . قوشوب
کندیلمی قارشیلادیغ وقت ایلك ایشم شارلوتك الی
آلوب اویمك اولدی . اوصرده آیتپلرک صیرتنده کی
دیکنلرک آرقه سندن یوکسه لیوردی .

قونوشه قونوشه فرقدۀ اولمایه رق قریه یه یاقلاشیوردق .
بومینی مینی بوش اوطیه اک اول شارلوت کیردی .
شارلوتك برطرفه آلبر اوطوردی ، برطرفه بن اوطوردم .
فقط بنم ایچمه صیغمه یوردی ؛ قالقدم ، بروقت شارلوتك
قارشیسندۀ طوردم ، فکرأ مشغول برقاق آدیملق بردور
یایدم ، نهایتینه اوطوردم : مزعج بر قرارسزلق ایچنده
ایدم . شارلوت الی اوزاته رق ، باقکیز ، دیدی . قریوکسک
برکولکن اغاجك زروه سنده تابان ایدی . اورادن
کندینه مناسب بر مفذ بولش کی بوتون نورینی سدرک
اوزرینه دوکیوردی : علوی بر نظرکه بولندیغمز یرک
قارانلقنی نسبتندۀ برعکس تابشله نظره چارییوردی .

(مابعدی وار) مترجمی : علی کامی

فراد

مطبعة خیریه وشرکاسی